

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР В «АЛФАВИТАРЕ РАДИ УЧЕНИЯ МАЛЫХ ДЕТЕЙ»: ВНЕДРЕНИЕ ГРАММАТИКИ В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС

Инь Сюй

Пекинский университет, Пекин, КНР; [yinxixu@pku.edu.cn](mailto:yinxixu@pku.edu.cn)

**Аннотация:** Данная статья посвящается анализу фрагмента «Алфавитара ради учения малых детей» — греко-славянского букваря, дошедшего до нас в четырех списках конца XVII — начала XVIII вв. Рассматриваемая часть представляет собой морфологический разбор перевода одной из басен Эзопа на церковнославянский язык, состоящей приблизительно из ста слов, и во многом напоминает толкование молитв во втором и третьем изданиях грамматики Мелетия Смотрицкого. Нами был проведен всесторонний анализ каждой статьи этого разбора из соответствующих списков Алфавитара, что позволило увидеть, как именно грамматический инструментарий, предложенный Мелетием Смотрицким, внедрялся в учебный материал и какие изменения в разные списки были внесены редактором в соответствии с требованиями реальной практики. Вместе с тем особое внимание в исследовании уделяется сопоставлению в разных аспектах данного фрагмента с тремя изданиями грамматики Мелетия Смотрицкого и рядом других источников того времени. Выявленные нами особенности анализируемой части Алфавитара заключаются в порядке изложения информации, грамматической и орфографической кодификации, а также тщательном разборе терминов, что свидетельствует о высоком уровне владения автором букваря грамматическим материалом и продуманном использовании модели описания Мелетия Смотрицкого. Существенная структурная близость с грамматическим разбором, представленным в третьем издании грамматики Мелетия Смотрицкого, и другими сочинениями Ф. Поликарпова подтверждает предложенный в конце прошлого века тезис о том, какую важную роль сыграл анализируемый в данной работе букварь в оформлении концепции грамматической кодификации Ф. Поликарпова.

**Ключевые слова:** славянская грамматическая традиция; история русского языка; церковнославянский язык; грамматика Смотрицкого; грамматический разбор

**Финансирование:** Исследование выполнено при финансовой поддержке Государственного фонда социальных наук КНР (проект № 21СYY048).

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2024-47-05-8

*Для цитирования:* Инь Сюй. Грамматический разбор в «Алфавитаре ради учения малых детей»: внедрение грамматики в учебный процесс // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2024. № 5. С. 94–110.

## GRAMMATICAL ANALYSIS IN THE “ALFAVITAR RADI UCHENIYA MALYH DETEJ”: THE APPLICATION OF GRAMMAR IN THE EDUCATIONAL PROCESS

**Yin Xu**

*Peking University, Beijing, People’s Republic of China; yinxuxy@pku.edu.cn*

**Abstract:** This article is devoted to an in-depth analysis of a fragment from the “Alfavitara radi ucheniya malyh detej” — a Greco-Slavic primer preserved in four manuscripts from the late 17<sup>th</sup> to early 18<sup>th</sup> centuries. The fragment under consideration is a morphological analysis of the translation of one of Aesop’s fables into Church Slavonic, consisting of approximately one hundred words, and it resembles the grammatical interpretation of prayers found in the second and third editions of Meletij Smotrytsky’s grammar. A comprehensive study of each article of this analysis from the corresponding manuscripts of the Alfavitara was conducted, which allowed for the identification of how the grammatical tools proposed by Smotrytsky were incorporated into the educational material and how editors modified these tools in different manuscripts according to the educational needs of the time. Special attention is paid to comparing this fragment with the three editions of Smotrytsky’s grammar and other contemporary sources, providing a deeper understanding of the adaptation and development process of grammatical ideas across different editions. The identified features include the order of information presentation, the codification of grammatical and orthographic norms, and the meticulous analysis of terms, all of which demonstrate the high level of grammatical proficiency of the author. The structural similarity between the grammatical analysis in the Alfavitara and the third edition of Smotrytsky’s grammar, as well as the other works of F. Polikarpov, confirms the significant role of this primer in shaping the concept of grammatical codification of F. Polikarpov.

**Keywords:** Slavic grammatical tradition; history of the Russian language; Church Slavonic; Smotrytsky’s grammar; grammatical analysis

**For citation:** Yin Xu. (2024) Grammatical Analysis in the “Alfavitara radi ucheniya malyh detej”: The Application of Grammar in the Educational Process. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 5, pp. 94–110.

1. Букварь греко-славянский, подготовленный к изданию М.К. Брагоне под названием «Алфавитар ради учения малых детей», — одно из важнейших учебных пособий Славяно-греко-латинской академии, первый этап в освоении славянского и греческого языков. В настоящее время известны всего 4 списка этого учебника, которые относятся к концу XVII — началу XVIII вв.: а) БАН, Архан-

гельское собрание, Библиотека Духовной Семинарии, № 211, далее БАН-Арх [изд.: Bragone 2008]; б) РГБ, ф. 173.1 (собрание Московской духовной академии), № 108, далее РГБ-МДА; в) РГБ, ф. 299 (собрание Н. С. Тихонравова), № 487, далее РГБ-Тих; г) РНБ, ф. 728 (Библиотека Новгородского Софийского Собора), № 1208, далее РНБ-Соф. Полное название книги может быть прочитано, например, во втором из списков как «Кни́га ѿфавѣта ѿсловѣнскаго, ка́къ внача́лъ творѣ своеѣ и бѣго хвалѣ приносѣти. и ѿ гражда<sup>н</sup>ствѣ вса́кихъ и́скѣсныхъ оу́чи<sup>т</sup>елныхъ вещь члѣскѣи жи́зни сеа, и вса́кихъ поведе́ній оу́чи<sup>т</sup>ивы<sup>х</sup> во вса́кихъ и́скѣсныхъ постѣпкахъ. и какоѣ ѡченіе дѣтемъ и юношамъ имѣти достоитъ: и проча» (РГБ-МДА, л. 4).

Первое полное описание данного букваря было сделано Д. Извековым, выдвинувшим в своей статье предположение о том, что авторство пособия принадлежит братьям Лихудам [Извеков 1872: 737]. Опровергнув эту точку зрения, Е.Э. Бабаева [Бабаева 1991/92: 109] высказала мнение, согласно которому составителем Алфавитара является Евфимий Чудовский, что подкрепляется и проведенным позднее исследованием М.К. Брагоне [Брагоне 2008: 21–22]. Последующий анализ грамматической части букваря позволяет И.А. Подтергеру переосмыслить и синтезировать взгляды предшественников и доказать, что концепция букваря принадлежит Иоанникию и Софронию Лихудам. Вместе с тем нельзя исключить и возможность участия Евфимия Чудовского в составлении Алфавитара: вероятно, он мог обеспечивать доступ к славянским материалам, а также быть переводчиком текста на русско-церковнославянский язык [Подтергера 2015: 278–279].

В данном букваре содержится обширный учебный материал, значительная часть которого посвящена вопросам грамматики. Для изучения истории славяно-русской грамматической мысли, помимо собственно грамматической части пособия, тщательно изученной И.А. Подтергерой [Подтергера 2015] в текстологическом, лингвистическом и источниковедческом аспектах, крайне ценным оказывается и фрагмент «и́спыта́ніе етѣмологѣи, и́ли хѣдожествосло́віе, снѣсть по́ частемъ слова раздѣленіе» (БАН-Арх, л. 69), содержащий в себе морфологический разбор текста перевода на церковнославянский язык одной из басен Эзопа «ѿ снѣ и ма́тери» (БАН-Арх, л. 68об.), состоящей приблизительно из ста слов. Указанный фрагмент фиксируется в трех списках: БАН-Арх (л. 69–77, изд.: Bragone 2008: 109–118), РГБ-МДА (л. 59об.–72об.), РГБ-Тих (л. 57об.–л. 65). Далее для структурного анализа в основном будет использоваться материал из списка БАН-Арх, включающего в себя наиболее полную грамматическую информацию.

Рассматриваемая часть во многом напоминает пассажи в изданиях грамматики М. Смотрицкого 1648 и 1721 гг. (далее Г1648 и Г1721), в которых представлен грамматический комментарий текста основных молитв «Царю небесный» и «Отче наш», ср., например:

Таблица 1

БАН-Арх (л. 69)	Ѹчилица] ѿма нарицáтелное сѸцетвѣтелное, вторáгw клонѣнѣа, рóда среднегw, падѣжа родителнагw. числа ѣдинственнагw. <b>Именителный падѣжъ, тóе Ѹчилице.</b>
Г1648 (л. 375об.)	Ѹплъ, Чáсть пѣрваа, ѿма нарицáтелное ѿ неѸравнѣемыхъ. рóда мѸжескагw. вѣда первообразнагw. числа ѣдинственнагw. начертáнѣа простáгw. падѣжа прáвагw. склонѣнѣа вторáгw.
Г1721 (л. 273 об.)	<b>НЕБЕСѸХЪ</b> Кóеа чáсти слова; <b>Имене:</b> Кáкw нареци́са мѸже́ сѣе ѿма; <b>Нарицáтелное ѿ неѸравнѣемыхъ.</b> Кóегw рóда; <b>Среднагw.</b> Кóегw вѣда; <b>Первообразнагw.</b> Кóегw числа; <b>Множественнагw.</b> Кóегw начертáнѣа; <b>Простáгw.</b> Кóегw падѣжа; <b>сказáтелнагw.</b> Кóегw склонѣнѣа; <b>Вторáгw.</b> Кáкw скланáетса; <b>И́акоже</b> слóво ѿли́ словесò. <b>Имен:</b> тóе нѣо. ѿли́ небесò, <b>Рò:</b> тогò небесе, ѿ прwчáа лѣстъ мѣ на ѿ:

Сравнительный анализ упомянутых руководств и других грамматических пособий по церковнославянскому языку позволяет нам увидеть, как грамматический инструментарий, предложенный М. Смотрицким, внедрялся в реальный учебный процесс.

2. Исследуемый фрагмент букваря образуют четко структурированные, небольшие по размеру статьи, в которых содержится морфологический анализ слов из текста басни. Как показано в таблице выше, в начале каждой статьи приводится анализируемое слово, которое выделяется правой квадратной скобкой. Далее следует описательная часть, в которой дается грамматическая и словообразовательная информация по перечню «категорий», заданному в грамматике М. Смотрицкого.

Помимо анализа выделенных слов, автор может указывать его неполную словоизменительную парадигму: для имен существительных характерно гнездо из форм падежей единственного числа, например: смѣртъ] ... **Именителный ѿ винителный падѣжъ смѣртъ, родителный ѿ дателный ѿ сказáтелный смѣрти. творителный смѣртѣю** (БАН-Арх, л. 71об.); для отдельных прилагательных и наречий — гнездо из форм разных степеней сравнения, например: вáцшаа] ... **положителный степѣнь, рóда мѸжескагw, бóлѣи** (in marg.: вѣлѣи), **разсѣдителный вáцшѣи. Превосходителный, величáшѣи** (БАН-Арх, л. 71), **скóрw] ... разсѣдителный степѣнь, скóр-**

**ше. превосходи́тельный, скорѣ́йше** (БАН-Арх, л. 73); для глаголов и причастий — гнездо из глагольных форм первого лица разных времен, например: **нача́] ... Пѣрвагѡ лица, насто́лцагѡ вре́мене, начинаю́, бѣдѣцагѡ начнѣ, преходѣцагѡ нача́, прешѣшагѡ начинахѣ** (БАН-Арх, л. 70 об.), **ѣмса]** ... **ѡ гла насто́лцагѡ ѣмлюса. прешѣшее ѡхса, или ѡтъ выхѣ** (БАН-Арх, л. 71). Такой подход введения грамматической информации находит аналог в Г1721, переизданной Ф. Поликарповым — одним из выдающихся учеников Славяно-греко-латинской академии, в которой в качестве учебника мог использоваться Алфавитар. В связи с этим можно с большой вероятностью говорить о влиянии букваря на развитие редакторских идей Ф. Поликарпова.

Каждая статья снабжена номером: если слово встречается в тексте несколько раз, подробный анализ приводится только для первого упоминания, а затем к этой статье делается отсылка, например: **же́] сою́зъ по́лагательный соплетательный. і́ — же́] зрѣ́ вы́ше числом і́** (БАН-Арх, л. 70, 71).

Рассмотрим внимательнее структуру статей и их содержание. В текст басни входят слова следующих частей речи, кодифицированных в первых грамматиках церковнославянского языка: имя (всего 30 словоформ), местоимение (всего 10), глагол (16), причастие (11), наречие (11), предлог (7) и союз (16). Анализируя только данный фрагмент, трудно судить, на какое издание грамматики М. Смотрицкого опирается автор. Необходимую информацию можно найти в предшествующей грамматической части: здесь список частей речи пополняется восьмым членом — междометием, что говорит о том, что автор букваря использует схему, предложенную самим М. Смотрицким в издании 1619 г. (далее Г1619), ср. перечень частей речи в обеих работах: Алфавитар: **Имя. мѣстоимѣніе, гла́ъ, Прича́стіе, Нарѣ́чіе, Предло́гъ, сою́зъ, междомѣтіе.** (БАН-Арх, л. 20об.); Г1619: **Имя: Мѣстоимѣніе: Глаголъ: Прича́стіе: Нарѣ́чіе: Прѣло́гъ: Сою́зъ: Междомѣтіе.** (л. 20).

Приведем перечень грамматических и словообразовательных категорий для каждой части речи. Так, имена существительные обычно рассматриваются с учетом таких 4 параметров, как клонение, род, падеж, число, например: **мѣтри] ѣмъ нарица́тельное трѣтегѡ клонѣніа, рѡда же́нскагѡ, паде́жа да́тельнагѡ, числа́ ѣдѣнственнагѡ...** (БАН-Арх, л. 70). При анализе отдельных существительных может фиксироваться и категория вида, например: **дѣѣицѣ** (in marg.: **кѣиѣжѣ]) ѣмъ нарица́тельное, пѣрвагѡ клонѣніа, рѡда же́нскагѡ, ви́да ѣмалѣтельнагѡ. паде́жа винѣтельнагѡ, числа́ ѣдѣнственнагѡ...** (БАН-Арх, л. 69об.). Список категорий имени прилагательного может быть расширен за счет уравнения и степени: **вѣщшаа] ѣмъ при-**

лагателное, уравнѣніа неправилнагв, степѣне разсѣдѣтелнагв, клонѣніа пѣтагв, рѣда срѣднегв, падежа винѣтелнагв. числа мно́жественнагв. ... (БАН-Арх, л. 70 об.).

Анализ местоимения может строиться с учетом 7 «последующих»: клонение, род, лицо, число, падеж, качество или знаменованіе, вид, например: тѣѣ] мѣстоимѣніе, четвѣртагв клонѣніа, рѣда жѣнскагв, лица трѣтегв. числа ѣдинственнагв, падежа да́телнагв. знаменованіа прѣтажа́телнагв. вѣда первообра́знагв (БАН-Арх, л. 69–69об.).

Личная форма глагола характеризуется списком из 6 пунктов: наклонение, время, залог, супружество (в списке БАН-Арх: супружество), лицо, число, например: ѡвождашеса] глѣ ... наклонѣніа и́мѣѣтелнагв, вре́мене прешѣдшагв. залѣга страда́телнагв, сопрѣжества пѣрвагв (in marg.: вѣтор), лица трѣтегв, числа ѣдинственнагв (БАН-Арх, л. 71–71об.). Для инфинитива количество категорий сокращается до 3, при этом указывается соответствующая форма первого лица единственного числа настоящего времени как начальная, например: кра́сти] глѣ наклонѣніа нешѣлѣѣѣтелнагв, залѣга дѣѣствѣтелнагв, сопрѣжества пѣрвагв, ѡ ѣже кра́дѣ (БАН-Арх, л. 71–71об.).

Анализируя причастия, автор, помимо упомянутых в грамматике Смотрицкого категорий (время, залог, род, число, падеж), учитывает также супружество и лицо — в зависимости от производящего глагола и контекста: и́звившей] прича́стїе залѣга дѣѣствѣтелнагв, вре́мене прешѣдшагв, втора́гв сопрѣжества, лица трѣтегв, рѣда жѣнскагв, числа ѣдинственнагв, падежа да́телнагв. (БАН-Арх, л. 70). В этом примере форма и́звившей образована от слова и́звити, которое относится ко второму типу спряжения. По контексту: «... принесе́ ма́тери, тѣѣ же не́ и́звившей, па́че ѣв прѣѣмшей...» — можно узнать, что обозначенное действие принадлежит матери, т. е. третьему лицу.

При разборе сложного слова или слова с префиксом автор учитывает категорию начертания и по возможности демонстрирует его словообразовательные особенности: соѣченика] и́мѣ нарица́телное сѣщѣствѣтелное, начертаніа слѣжнагв, сложенное и́з предлѣга со и́ имене ѣченика. Втора́гв клонѣніа, рѣда мѣжескагв, падежа родѣтелнагв, числа ѣдинственнагв...; самогата́ствѣ] и́мѣ нарица́телное, начертаніа слѣжнагв: рѣда срѣднегв. сложенное и́ мѣстоимѣніа са́мо и́ имене та́тство. клонѣніа трѣтегв: падежа сказа́телнагв; нѣ́каа] мѣстоимѣніе вѣда первообра́знагв, качества, и́ли знаменованіа ѣказа́телнагв, рѣда срѣднегв, числа мно́жественнагв, начертаніа слѣжнагв, лица трѣтегв, клонѣніа четвѣртагв, падежа винѣтелнагв. ѣго́же имене́теленъ, простое,

кое: слóбжное, нѣкое; ѿвождашеся] глѣ слóбжный и предлóга, ѿ: и глѣ, ведѣса. наклонѣнїа и лѣвїтелнагв, врѣмене прешѣдшагв. залóга страда́телнагв, сопрѣжества вторагв, лица трѣтегв, числа́ ѣдїнственнагв (БАН-Арх, л. 69–69об., 71–71об., 72об.). Для простых слов эта категория не является актуальной и лишь в единичных случаях упоминается в анализе: ѡнъ] мѣстоимѣнїе вїда первообра́знагв, знаменованїа ѡказáтелнагв, рóда мѡжескагв, числа́ ѣдїнственнагв, начертанїа проста́гв, лица трѣтегв, клонѣнїа втора́гв, паде́жа именї́телнагв (БАН-Арх, л. 72).

Иногда указанное выше количество категорий не выдерживается: так, в разборе слова *самотáтствѣ* (см. выше) не упоминается число. Для слов остальных частей речи (преимущественно неизменяемых) объем грамматической информации оказывается небольшим, например: и́з] предлóгъ: сочиня́ется с паде́же родителны́; же] сою́зъ полагáтельный соплетáтельны; не] нарѣ́чїе ѿрица́тельное (БАН-Арх, л. 69, 70).

В двух изданиях грамматики М. Смотрицкого грамматический разбор проводится четко по тому порядку категорий, которым руководствуется автор при подаче материала в описательной части, ср., например:

Таблица 2

Г1648	Послѣдуютъ и мѣни седмь. ①Оуравнѣнїе. ②Родъ. ③Видъ. ④Число. ⑤начертанїе. ⑥паде́жъ: и ⑦склонѣнїе (л. 79)	црѣтвїе: часть пѣрваа, и мѣ нарица́тельное ①не оуравнѣемыхъ. ②Рода сре́днагв, ③вїда первообра́знагв. ④числа ѣдїнственнагв, ⑤начертанїа проста́гв, ⑥паде́жа пра́вагв, ⑦склонѣнїа втора́гв. (л. 381об.–382)
Г1721	Послѣдуютъ и мѣни седмь, ①Оуравнѣнїе: ②Родъ: ③Видъ: ④Число: ⑤Начертанїе: ⑥Паде́жъ: и ⑦Склонѣнїе. (л. 170б.)	ИМѢ Ко́еа части слова; Пѣрвыа части слова, и мѣ нарица́тельное ѿ ①неоуравнѣемыхъ. ②Рóда сре́днѣгв, ③вїда первообра́знагв. ④числа́ ѣдїнственнагв, ⑤начертанїа проста́гв. ⑥паде́жа именї́телнагв, ⑦склонѣнїа втора́гв. ... (л. 274)

Создатель греко-славянского букваря, напротив, прибегает к более свободному принципу организации: после определения частеречной принадлежности порядок введения информации может варьироваться, что особенно ярко прослеживается в описании глаголов и причастий, ср., например:

глагол: ①наклонение ②время ③залог ④супружество ⑤лицо ⑥число	нача] глѣ, ①наклонѣнїа ѿзавїтѣлнагѡ, ②врѣмене прешѣдшагѡ, ③залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ④сопрѣжества пѣрвагѡ, ⑤лица трѣтегѡ, ⑥числа ѣдинствѣннагѡ. (БАН-Арх, л. 70об.)
	нечѣствоваше] глѣ личный, ④сопрѣжества пѣрвагѡ, ③залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ①наклонѣнїа ѿзавїтѣлнагѡ. ②врѣмене. прешѣдшагѡ, ⑥числа ѣдинствѣннагѡ, ⑤лица трѣтегѡ. (БАН-Арх, л. 74об.)
	ѡллетъ] глѣ личный, ④сопрѣжества пѣрвагѡ, ①наклонѣнїа ѿзавїтѣлнагѡ, ③залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ②врѣмене. прешѣдшагѡ, ⑤лица трѣтегѡ, ⑥числа ѣдинствѣннагѡ. (БАН-Арх, л. 76)
причастіе: ①время ②залог ③супружество ④лицо ⑤род ⑥число ⑦падеж	ѡкрадѣ] дѣвпріа́стїе ①прешѣдшагѡ врѣмене, ②залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ④лица трѣтегѡ. ѿ гла ③сопрѣжества пѣрвагѡ. (БАН-Арх, л. 69об.)
	ѡзвншеі] пріа́стїе ②залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ①врѣмене прешѣдшагѡ, ③вторѡгѡ сопрѣжества, ④лица трѣтегѡ, ⑤рѡда жѣнскагѡ, ⑥числа ѣдинствѣннагѡ, ⑦падежа дѡтѣлнагѡ. (БАН-Арх, л. 70)
	ведѡмъ] дѣе пріа́стїе ②залѡга дѣйстви́тѣлнагѡ, ⑤рѡда мѡжескагѡ, ①врѣмене настоѡцагѡ, ⑥числа ѣдинствѣннагѡ. ѿ гла ③сопрѣжества пѣрвагѡ ... (БАН-Арх, л. 75об.)

При этом можно зафиксировать следующие закономерности в анализе имени и местоимения: а) автор ориентируется на принцип подачи материала по порядку категорий, который использовался в описании парадигмы в грамматике М. Смотрицкого. Из 21 статьи в 17 (не учитывая 9 статей со ссылкой зрѣ вы́шше) фиксируется следующий порядок: ① клонение, ② род, ③ падеж, ④ число, ср.:

Таблица 4

Первое Склонѣнїе: ... → а: Мѡжескїх/ Жѣнскїхъ/ Ѧвнїхъ/ ѿ всѡкїхъ → ѿмѣнъ: ... ѿхъ же Родїтѣльный на/ ѡ: Дѡтѣльный ѿ Скѡдѡтѣльный на/ ѡ... И мѡжескїхъ ѡубѡ Именїтѣльный Внїтѣльный ѿ Звѡтѣльный двѡйствѣннагѡ числа → на/ ѡ... Г1619 (л. 32)	① клонение	врѣменї] ѿмѡ ①клонѣнїа вторѡгѡ, ②рѡда срѣднегѡ, ③падежа творїтѣлнагѡ, ④числа мнѡжествѣннагѡ... (БАН-Арх, л. 70об.)
	② род	гїбели] ѿмѡ нарицѡтѣльное, ①клонѣнїа трѣтегѡ, ②рѡда жѣнскагѡ, ③падежа родїтѣлнагѡ, ④числа ѣдинствѣннагѡ... (БАН-Арх, л. 75)
	③ падеж	слаѡ] ѿмѡ ①клонѣнїа пѡтагѡ, ②рѡда срѣднегѡ, ③падежа внїтѣлнагѡ. ④числа мнѡжествѣннагѡ... (БАН-Арх, л. 76об.)
	④ число	



б) порядок категорий при описании местоимений практически соответствует перечню, представленному в грамматике Смотрицкого (возможно сокращение числа категорий), однако склонение может приводиться в любом месте, ср.:

Таблица 5

①вѣдъ ②качество (=знаменованіа — Г1619, л. 97об.) ③рѣдъ ④число ⑤начертаніе ⑥лице ⑦падѣжь ⑧склоненіе (Г1648 л. 159= Г1619, л. 97)	ѡнъ] мѣстоименіе ①вѣда первообразагъ, ②знаменованіа ѡказателнагъ, ③рѣда мъжескагъ, ④числа ѣдинственнагъ, ⑤начертаніа простагъ, ⑥лица третегъ, ⑧клоненіа вторагъ, ⑦падѣжа именителнагъ. (БАН-Арх, л. 72)
	ма] мѣстоименіе ①вѣда первообразагъ, ②качества ѡказателнагъ, ④числа ѣдинственнагъ, ⑤начертаніа простагъ, ⑥лица первагъ, ⑦падѣжа именителнагъ, ⑧клоненіа вторагъ. (БАН-Арх, л. 75об.)
	си хъ] мѣстоименіе, ⑧клоненіа четвѣртагъ, ①вѣда первообразагъ. ②знаменованіа ѡказателнагъ, ④числа множественнагъ: ⑦падѣжа родителнагъ. (БАН-Арх, л. 75об.)

3. На основе приведенной составителем Алфавитара дополнительной словоизменительной информации можно частично реконструировать систему флексий существительного, которой руководствуется автор в ходе создания данного учебного пособия. Наше исследование показало, что описание автора в большинстве случаев соответствует системе, кодифицированной в грамматике Смотрицкого, ср.:

Таблица 6

Сущ. м. р. с исходом основы на твердый согласный.

Падеж	Алфавитар (БАН-Арх, л. 73об. = РГБ-МДА, л. 67–67об. = РГБ-Тих, л. 61об.)		Г1619 (л. 43об.), Г1648 (л. 106)	
	флексия ед.ч.	словоформа	флексия ед.ч.	словоформа
И	ъ	зѡвъ	ъ	гѡрѣмъ
Р	а	зѡва	а	гѡрма
Д	ѡ	зѡвѡ	ѡ	гѡрмѡ
В	ъ	зѡвъ	ъ	гѡрѣмъ
З	ѣ	зѡвѣ	ѣ	гѡрмѣ
Т	омъ	зѡвомъ	омъ (Г1648 омъ)	гѡромъ омъ
М	ѣ	зѡвѣ	ѣ	гѡрмѣ

## Сущ. ср. р. с исходом основы на твердый согласный

Падеж	Алфавитар (БАН-Арх, л. 73 = РГБ-МДА, л. 66об. = РГБ-Тих, л. 61)		Г1619 (л. 45), Г1648 (л. 108)	
	флексия ед. ч.	словоформа	флексия ед. ч.	словоформа
И	о	ѡсто	о	дрѣво
Р	а	ѡста	а	дрѣва
Д	ѡ	ѡстѡ	ѡ	дрѣвѡ
В	о	ѡсто	о	дрѣво
З	о	ѡсто	о	дрѣво
Т	омъ	ѡстомъ	омъ (Г1648 омь)	дрѣвомъ омь
М	ѡ	ѡстѡ	ѡ	дрѣвѡ

Таблица 8

## Сущ. ж. р. с окончанием ѡ в именительном падеже

Падеж	Алфавитар (БАН-Арх, л. 71об. = РГБ-МДА, л. 64 = РГБ-Тих, л. 59об.)		Г1619 (л. 45), Г1648 (л. 108)	
	флексия ед. ч.	словоформа	флексия ед. ч.	словоформа
И	ѡ	смѣртѡ	ѡ	зѡповѣдѡ
Р	и	смѣрти	и	зѡповѣди
Д	и	смѣрти	и	зѡповѣди
В	ѡ	смѣртѡ	ѡ	зѡповѣдѡ
Т	ію	смѣртію	ію	зѡповѣдію
М	и	смѣрти	и	зѡповѣди

Основные расхождения с грамматикой Смотрицкого фиксируются исключительно в парадигме слов, которые относятся к склонению на согласный, что говорит о влиянии со стороны живого языка. Так, в списке РГБ-МДА вместо «и» приводится окончание «ѡ» для форм Д-М падежей единственного числа слова «матри»: Д=М ед. ч. мѣтрѡ (РГБ-МДА, л. 61) // мѣтри (РГБ-Тих, л. 58) = матѣри (Г1619, л. 60об. = Г1648, л. 121об.), ср. схожую правку в Г1648, отражающую процесс унификации склонения существительных под влиянием твердой разновидности в живой речи [Кузнецов 1958: 34]: Д ед. ч. самараньни (Г1619, л. 40об.) → самараньнѡ (Г1648, л. 103). Во всех рукописях прослеживается утрата суффикса «ес» и сближение склонения слова «ѡхо» с большинством существительных среднего рода, ср.: И ед. ч. ѡхо, Р ед. ч. ѡха, Д ед. ч. ѡхѡ ... (БАН-Арх,

л. 72об.) // И ед. ч. **словесѡ: ѡнѡ слѡво**, Р ед. ч. **словесѣ**, Д ед. ч. **словесѡ** ... (Г1619, л. 72об. = Г1648, л. 116). В списках БАН-Арх и РГБ-Тих в качестве формы родительного падежа слова «**ѡтрокъ**» дана форма с суффиксом «**ѡт**»: **ѡтрочѡтѣ** (БАН-Арх, л. 72об., РГБ-Тих, л. 57об.), что может быть вызвано смешиванием парадигм семантически близких слов «**ѡтрокъ**» и «**ѡтрочѡ**». Кроме того, особый случай представляет собой форма именительного падежа множественного числа **падѣжи** (БАН-Арх, л. 72об., 73, 73об. = РГБ-МДА, л. 66, 66об., 67 = РГБ-Тих, л. 60об., 61, 61об.), что, вероятно, связано с правками **падѣже** → **падѣжи**, которые многократно встречаются в московском издании грамматики Смотрицкого [см. Кузьмина 2007: 566]. Расхождение с грамматикой Смотрицкого и разночтения между списками, на наш взгляд, отражают реальное использование букваря в педагогической практике того времени.

В глагольные парадигмы создатель букваря склонен не включать форму «**мимошедшего времени**», которая носит у М. Смотрицкого более искусственный характер [Мечковская 1984: 91]. Остальные формы в основном соответствуют механизму формообразования, предложенному в грамматике церковнославянского языка, ср.:

Таблица 9

	первое спряжение		второе спряжение	
время (БАН-Арх, л. 23–23об.)	Алфавитар (БАН-Арх, л. 69об.)	Г1619 (л. 121– 121об.) = Г1648 (л. 185об.–186)	Алфавитар (БАН-Арх, л. 72)	Г1619 (л. 145об.– 146) = Г1648 (л. 215об.–216)
<b>настоящее</b>	<b>крдѡѡ</b>	<b>бѡю</b>	<b>молю</b>	<b>творю</b>
<b>будущее</b>	<b>ѡкрдѡѡ</b>	<b>повѡю</b>	<b>ѡмолю</b>	<b>сотворю</b>
<b>переходящее</b>	<b>крдѡѡхѡ</b>	<b>бѡхѡ</b>	<b>молюхѡ</b>	<b>творихѡ</b>
<b>прошедшее</b>	<b>крдѡѡхѡ</b>	<b>бѡхѡ</b>	<b>молюхѡ</b>	<b>творюхѡ</b>
<b>непредѣльное</b>	<b>ѡкрдѡѡхѡ</b>	<b>повѡхѡ</b>		

Встречаются и случаи (3 из 14), где в приведенных 4 глагольных формах явно ощущается видовое противопоставление и в некоторой степени проявляются видовременные отношения в современном понимании: настоящее время образуется только от глагола несовершенного вида, а синтетическая форма будущего времени — от глагола совершенного вида, в то время как форму прошедшего времени могут образовать оба вида, ср.: **Перѡвагѡ лица, настоѡщагѡ времѡне, начинаю, будѡщагѡ начнѡ, переходѡщагѡ начѡ, прѡшедѡшагѡ начинахѡ**. (БАН-Арх, л. 70об.); **времѡне настоѡщагѡ**

прилагаю, вѣдѣшагѡ приложѣ, преходѣшагѡ приложихѣ, прешѣдшагѡ прилагахѣ. (БАН-Арх, л. 73–73об.); **Настоѣщеє**, лица **пѣрвагѡ ѡвлѣю**. **вѣдѣщеє**, **ѡвлѣю**. **преходѣщеє**, **ѡвѣихѣ**. **прешѣшеє**, **ѡвлѣхѣ**. (БАН-Арх, л. 76).

Как было отмечено выше, статья, в которой представлен анализ глагола, может сопровождаться включением неполной словоизменительной парадигмы, в целом соответствующей грамматике Смотрицкого. В связи с этим интересен тот факт, что в основной части анализа автор прибегает к совершенно иному принципу определения временного значения форм глаголов и относит почти все словоформы к «прешедшему» времени вне зависимости от интерпретации у Смотрицкого. Например, **принесѣ** (БАН-Арх, л. 69об.) должен быть глаголом «непредельного» времени, ср.: **Непредѣльное: ... прочтѣ** (Г1619, л. 126 = Г1648 л. 191об.), а **речѣ** (БАН-Арх, л. 74об.) — глаголом «преходящего» времени, ср.: **Преходѣщеє. ... чтѣ** (Г1619, л. 125 = Г1648 л. 190об.). Похожее решение было принято автором и при анализе причастий: все формы прошедшего времени описываются как причастия «прешедшего» времени, однако, например, слово **ѡзвѣншей** (БАН-Арх, л. 70) из них должно относиться к «преходящему», ср.: **Преходѣшагѡ... Же: ѣди: творѣвшам: творѣвшиам: шей** (Г1619, л. 149об. = Г1648 л. 220). Очевидное расхождение с кодификацией в грамматике Смотрицкого едва ли может привести нас к выводу о допущении в букваре большого количества ошибок. Обобщая все полученные факты об описании глаголов в Алфавитаре, мы можем, по-видимому, говорить о том, что у автора слово «прешедшее» может иметь двоякое значение: а) это одна из глагольных форм прошедшего времени, взятых из грамматики Смотрицкого; б) это общее название для всех форм прошедшего времени.

Ориентацию Алфавитара на грамматику Смотрицкого также подтверждает способ реализации в нем принципа антистиха, который понимается как принцип графико-орфографической дифференциации омонимичных форм в церковнославянском языке [Кузьмина 2001; Кузьмина 2011]. Для разграничения родительного и винительного падежей единственного числа прилагательных мужского рода М. Смотрицкий предлагает пользоваться парой оппозиционных графем **ѡ** — **ѡ**: Р // В ед. ч. прил. м. р. **стѡгѡ** — **стѡго** (Г1619, 74об. = Г1648, 133об.). Написание **ѡ** в соответствующей форме прилагательного было реализовано в списках БАН-Арх и РГБ-Тих последовательно: **падѣжа творѣтельнагѡ, числа ѣдинственнагѡ, врѣмене прешѣдшагѡ** (БАН-Арх, л. 73об. = РГБ-Тих, л. 61об.). В списке РГБ-МДА переписчик отдает предпочтение употреблению **ѡ**, но при этом написание может варьироваться даже в одной статье: ... **вторагѡ склонѣнѣа, рода срѣднагѡ, падѣжа родѣтельнагѡ, числа**

**ѣдїственнаго...** (РГБ-МДА, л. 60). Другим важным примером орфографической особенности может служить написание **ѣ** в творительном падеже единственного числа существительных мужского и среднего рода: **числомѣ, ѡхомѣ, ѡстомѣ, падежемѣ, зѣвомѣ** (БАН-Арх, л. 72, 73, 73об. = РГБ-МДА, л. 64об., 66, 66об., 67–67об. = РГБ-Тих, л. 59, 61, 61об.). Такое употребление соответствует кодифицированному в грамматике 1619 г., но противоречит правилу, предложенному в ее московском издании, где в данной позиции предписывается применение **ь** из пары оппозиционных графем **ь — ѣ** для разграничения Т ед. ч. // Д мн. ч. сущ. м., с. р., ср.: **древомѣ — дрѣвѣ, свѣдїтелемѣ — свѣдїтелемѣ**, (Г1619, л. 45–45об., 65); **дрѣвомѣ — дрѣвѣмѣ, свѣдїтелемѣ — свѣдїтелемѣ** (Г1648, л. 108, 124об.–125).

4. Согласно идеям московских справщиков, отраженным во втором издании грамматики М. Смотрицкого, в грамматическом разборе предлагается возвращаться к осмочастной традиции, несмотря на то что она противоречит терминосистеме Смотрицкого [см. Кузьмина 2007: 555]. Однако автор букваря использует почти исключительно те же термины, что и М. Смотрицкий, ср., например, основные названия именных и глагольных категорий:

Таблица 10

Алфавитар (БАН-Арх, л. 23–23об., 69, 69об., 71, 71об., 76)	Г1619 (л. 25об., 30об., 31 об., 118об, 121)		
род	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">мѣжескагѣ жѣнскагѣ срѣднегѣ</td> <td style="width: 50%; border: none;">мѣжескїѣ жѣнскїѣ срѣднїѣ</td> </tr> </table>	мѣжескагѣ жѣнскагѣ срѣднегѣ	мѣжескїѣ жѣнскїѣ срѣднїѣ
мѣжескагѣ жѣнскагѣ срѣднегѣ	мѣжескїѣ жѣнскїѣ срѣднїѣ		
падеж	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">именїтѣльный родїтѣльный дѣтѣльный винїтѣльный звѣтѣльный творїтѣльный сказѣтѣльный</td> <td style="width: 50%; border: none;">именїтѣнїѣ родїтѣнїѣ дѣтѣнїѣ винїтѣнїѣ звѣтѣнїѣ творїтѣнїѣ сказѣтѣнїѣ</td> </tr> </table>	именїтѣльный родїтѣльный дѣтѣльный винїтѣльный звѣтѣльный творїтѣльный сказѣтѣльный	именїтѣнїѣ родїтѣнїѣ дѣтѣнїѣ винїтѣнїѣ звѣтѣнїѣ творїтѣнїѣ сказѣтѣнїѣ
именїтѣльный родїтѣльный дѣтѣльный винїтѣльный звѣтѣльный творїтѣльный сказѣтѣльный	именїтѣнїѣ родїтѣнїѣ дѣтѣнїѣ винїтѣнїѣ звѣтѣнїѣ творїтѣнїѣ сказѣтѣнїѣ		
число	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">ѣднїственнагѣ множественнагѣ</td> <td style="width: 50%; border: none;">ѣднїственнѣе множественнѣе</td> </tr> </table>	ѣднїственнагѣ множественнагѣ	ѣднїственнѣе множественнѣе
ѣднїственнагѣ множественнагѣ	ѣднїственнѣе множественнѣе		
залог	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">дѣйствиѣтѣлнагѣ страдаѣтѣлнагѣ</td> <td style="width: 50%; border: none;">дѣйствиѣтѣлнїѣ страдаѣтѣлнїѣ</td> </tr> </table>	дѣйствиѣтѣлнагѣ страдаѣтѣлнагѣ	дѣйствиѣтѣлнїѣ страдаѣтѣлнїѣ
дѣйствиѣтѣлнагѣ страдаѣтѣлнагѣ	дѣйствиѣтѣлнїѣ страдаѣтѣлнїѣ		

Алфавитар (БАН-Арх, л. 23–23об., 69, 69об., 71, 71об., 76)	Г1619 (л. 25об., 30об., 31 об., 118об, 121)										
время	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">насто́ящее</td> <td style="text-align: center;">насто́ящее</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">бѣдѹщее</td> <td style="text-align: center;">бѣдѹщее</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">преходѹщее</td> <td style="text-align: center;">преходѹщее</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">прешѣдшее</td> <td style="text-align: center;">прешѣдшее</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">непредѣльное</td> <td style="text-align: center;">непредѣльное</td> </tr> </table>	насто́ящее	насто́ящее	бѣдѹщее	бѣдѹщее	преходѹщее	преходѹщее	прешѣдшее	прешѣдшее	непредѣльное	непредѣльное
насто́ящее	насто́ящее										
бѣдѹщее	бѣдѹщее										
преходѹщее	преходѹщее										
прешѣдшее	прешѣдшее										
непредѣльное	непредѣльное										

Исключения отмечаются только в отдельных случаях. Так, во всех рукописях вместо ожидаемого термина «спрѣжѣніе» (Г1619, л. 123 = Г1648, л. 187об.) употребляется «супрѣжество/сопуржество» (сѣпрѣжества — РГБ-МДА, л. 60об. = РГБ-Тих, л. 58; сопрѣжества — БАН-Арх, л. 69об.), заимствованное, очевидно, из грамматического канона «**О ѡсмнхъ частѣхъ слова**», ср.: сѣпрѣжества [цит. по: Ягич 1885–1895: 338]. В большинстве случаев автор пособия отдает предпочтение термину «клонение» (клонѣніа — БАН-Арх, л. 70 = РГБ-МДА, л. 61 = РГБ-Тих, л. 58), аналог которого можно найти у Максима Грека, ср.: **равноскладно клонѣмыи имень клонѣніа соу четыре** [цит. по: Ягич 1885–1895: 603]. Интересный случай представляет собой описание союзов «же», «и», «но», где составитель использует несвойственный грамматике Смотрицкого термин «соплетѣтельный», являющийся калькой с греческого «συμπλεκτικός» (см. Краткая греческая грамматика и поэтика Лихудов. РГБ ф. 173.І № 333, л. 42), его славянский перевод можно фиксировать и в греко-славянской грамматике «Адельфотисе» (Львов, 1591), ср.: **Σοπλѣτѣльныа** (л. 157).

Точность грамматического анализа показывает, что в этом плане автор букваря во многом превосходит московских справщиков грамматики М. Смотрицкого, допускающих немало ошибок в интерпретации словоформ [см. Кузьминова 2007: 595–599], что свидетельствует о высоком уровне освоения применяемого грамматического инструментария. Неадекватные трактовки появляются только в ограниченном количестве случаев: например, создатель пособия относит к имени «всякого рода» слово «мѣчители» (мѣчители) ... **рода всѣагѡ** — БАН-Арх, л. 72), которое по рекомендации М. Смотрицкого должно быть охарактеризовано как форма «общего рода», ср.: Г1619: **Ѳцагѡ рода имена сѣть: Іаже єдинѣ ѡкончѣніем мѣжескѣй и женскѣй полѣ знаменѣю: іаѡ, тои и таа ... свѣдѣтель ...и прѣ.** (л. 27об. = Г1648, л. 86). Другим примером может служить интерпретация слова страдательного залога «ведѡмъ»: по формальному признаку наличия/отсутствия -сѡ автор описывает его как форму действительного залога (ведѡмъ] ... за-

лѡга дѣйстви́тельнаго — БАН-Арх, л. 75об.). Ошибочное определение типа склонения зафиксировано в анализе формы «самота́тствѣ» (самота́тствѣ] ... клонѣніа трѣтегѡ — БАН-Арх, л. 71): в соответствии с правилом в грамматике Смотрицкого это слово должно относиться ко второму склонению.

Еще в анализе грамматической части «Алфавитара» И.А. Подтергерой [Подтергера 2014: 271] был выдвинут вопрос, привлекалось ли при составлении букваря параллельно с евьевским изданием грамматики М. Смотрицкого ее московское издание 1648 г. На наш взгляд, стоит говорить лишь о возможном влиянии данного издания на идею включения в букварь грамматического разбора текста. Однако почти полный отказ от идеи возвращения к осмочастной терминосистеме в аналогичной части издания 1648 г. и наличие специфических грамматических и орфографических особенностей обоих изданий (см. §3 употребление **и** в И мн. ч. сущ. **падежи** = Г1648, написание **ѣ** в окончании Т ед. ч. сущ. м., ср. р. **-омѣ** = Г1619) вновь заставляют задуматься, насколько актуален для автора данный текст.

Несмотря на все это, проведенный анализ показал, что исследуемый букварь нельзя упрекнуть в слепом подражании заданной в грамматике Смотрицкого системе, напротив, можно говорить о ее продуманном использовании в реальной учебной практике, на что указывает более свободный порядок изложения информации, переосмысление грамматической и орфографической системы в разных списках, высокий уровень владения грамматическим материалом, кодификация близких к живому языку явлений, а также тщательный подбор терминов. Вместе с тем наличие дополнительной грамматической информации и развитие идеи «грамматики-анализа» — от текста к ключевым правилам — указывают на существенную структурную близость с грамматическим разбором в Г1721 и последующими грамматическими сочинениями Ф. Поликарпова, что еще раз подтверждает предложенный Е.Э. Бабаевой [Бабаева 1991/1992; 2000] тезис о важной роли греко-славянского букваря в оформлении концепции грамматической кодификации Ф. Поликарпова.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабаева Е.Э. Об учебных пособиях в академии братьев Лихудов // *Cyrrillographia*. 1991–1992. № XV–XVI. С. 93–111.
2. Бабаева Е.Э. Федор Поликарпов. Технологія. Искусство грамматики. СПб., 2000.
3. Извеков Д. Букварная система обучения в исходе XVII и начале XVIII столетий // *Семья и школа*. 1872. Кн. 2. № 4. С. 723–750.
4. Кузнецов П.С. У истоков русской грамматической мысли. М., 1958.

5. Кузьминова Е.А. Антистих // Православная энциклопедия. Т. II. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. С. 549–553.
6. Кузьминова Е.А. Комментарий // Грамматика 1648 г. / Предисл., науч. коммент., подг. текста и сост. указателей Е.А. Кузьминовой. М., 2007. С. 495–601.
7. Кузьминова Е.А. Принцип антистиха в славянской грамматической традиции // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2011. № 5. С. 36–55.
8. Мечковская Н.Б. Ранние восточнославянские грамматики. Минск, 1984.
9. Подтергеря И.А. Грамматическая часть в «Алфавитаре ради учения малых детей»: структура, содержание, источники // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2015. № 2 (5). С. 232–288.
10. Ягич И.В. Рассуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке // Исследования по русскому языку. Т. 1. СПб., 1885–1895. С. 289–1023.
11. Bragone M.C. Alfavitar radi učenija malych detej. Un abbecedario nella Russia del Seicento. Firenze, 2008. (= Biblioteca di Studi Slavistici. Bd. 6).

## REFERENCES

1. Babaeva E.E. Ob uchebnyh posobiyah v akademii bratev Lihudov [On Educational Manuals in the Academy of the Likhud Brothers]. *Cyrrillomethodianum*. 1991–1992. № XV–XVI, pp. 93–111. (In Russ.)
2. Babaeva E.E. *Fedor Polikarpov. Tehnologiya. Iskusstvo grammatiki* [Fedor Polikarpov. Tehnologiya. The Art of Grammar]. Saint-Petersburg, INAPRESS, 2000. 373 p. (In Russ.)
3. Izvekov D. Bukvarnaya sistema obucheniya v ishode XVII i nachale XVIII stoletij [The Primer System of Education at the End of the 17th and Beginning of the 18th Century]. In: *Sem'ya i shkola* [Family and School]. 1872. Kn. 2. № 4, pp. 723–750. (In Russ.)
4. Kuznecov P.S. *U istokov russkoj grammaticheskoy mysli* [At the Origins of Russian Grammatical Thought]. Moscow: Izdatelstvo AN SSSR, 1958. 76 p. (In Russ.)
5. Kuz'minova E.A. Antistih [Anti-verse]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. T. II. Moscow: *Cerkovno-nauchnyj centr Pravoslavnaya enciklopediya*, 2001, pp. 549–553. (In Russ.)
6. Kuz'minova E.A. Kommentarij [Commentary]. *Grammatika 1648 g.* [Grammar of 1648] / Predisl., науч. Komment., podg. Teksta i sost. ukazatelej E. A. Kuz'minovej. Moscow: MAKS Press, 2007, pp. 495–601. (In Russ.)
7. Kuz'minova E.A. Princip antistih v slavyanskoj grammaticheskoy tradicii [The Principle of Anti-verse in the Slavic Grammatical Tradition]. *Moscow University Bulletin. Series 9. Philology*. 2011. № 5, pp. 36–55. (In Russ.)
8. Mechkovskaya N.B. Rannie vostochnoslavjanskie grammatiki [Early East Slavic Grammars]. Minsk, *Izdatelstvo universitetskoe*, 1984. 159 p. (In Russ.)
9. Podtergera I.A. Grammaticheskaya chast v «Alfavitare radi ucheniya malych detej»: struktura, sodержание, istochniki [The Grammatical Section in the “Alphabet Book for the Teaching of Small Children”: Structure, Content, Sources]. In: *Trudy Instituta russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova* [Works of the V.V. Vinogradov Institute of the Russian Language]. 2015. № 2 (5), pp. 232–288. (In Russ.)
10. Yagich I.V. Rassuzhdeniya yuzhnoslavjanskoj i russkoj stariny o cerkovnoslavjanskom yazyke [Arguments of the South Slavic and Russian antiquity about the Church



Slavonic language]. In: *Issledovaniya po russkomu yazyku [Research on the Russian language]*. T. 1. Saint Petersburg, 1885–1895, pp. 289–1023. (In Russ.).

11. Bragone M.C. *Alfavitari radi ucenija malych detej. Un abbecedario nella Russia del Seicento*. Firenze, 2008. 285 p. (= *Biblioteca di Studi Slavistici*. Bd. 6).

Поступила в редакцию 28.05.2024

Принята к публикации 27.08.2024

Отредактирована 12.09.2024

Received 28.05.2024

Accepted 27.08.2024

Revised 12.09.2024

#### **ОБ АВТОРЕ**

*Инь Сюй* — кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой русского языка факультета русского языка и литературы Института иностранных языков Пекинского университета; yinxu@pku.edu.cn

#### **ABOUT THE AUTHOR**

*Yin Xu* — PhD, Associate Professor, Faculty of Russian Language, School of Foreign Languages, Peking University; yinxu@pku.edu.cn